



Les organisateurs et collaborateurs de la Journée Mondiale des Sourds 2000 aux côtés du ministre Detienne

Voici d'autres photos de la Journée Mondiale des Sourds 2000



Les participants et sympathisants signant « I love you »



La fanfare Royale Harmonie Templeuvoise



Les enfants accompagnés par le CREE (Collectif, Recherche et Expression)

Sour nal

Journal de la FSB

Janvier / Février / Mars 2001

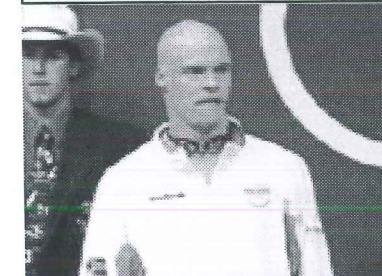
Belgique – Belgie
P.P.
1070 Bruxelles
1/9390

Numéro 69

La Fédération Francophone des Sourds de Belgique vous adresse ses meilleurs vœux pour l'année 2001



Journée Mondiale des Sourds 2000 à Tournai
Page 4



Un sourd, médaillé d'argent aux Jeux Olympiques de Sidney
Page 6

Voici Sour nal !

Journal de la FSB

Sommaire

Le mot de la rédaction.....	3
Les nouvelles de la FFSB.....	3
Journée Mondiale des Sourds 2000.....	4
Gazette.....	6
Réaction des lecteurs.....	7
Fondation Jean Silencio.....	8
Mots croisés (Absent).....	9
Volet social.....	10
Table ronde TV / 9e Rencontre européenne	10
Aides techniques.....	11
Échos.....	13
Annonces / Courrier.....	13
Agenda des associations affiliées.....	14
Infos culturelles.....	17
Culte.....	19
Solution des mots croisés n°51.....	19

Adresses e-mail

Il nous arrive de recevoir des dates d'activités pour janvier, février et mars mais après la parution de ce trimestriel. Si vous voulez les recevoir, je vous invite à nous communiquer votre **adresse e-mail**. Ainsi, vous recevrez via ce moyen informatique des informations qui seraient susceptibles de vous intéresser.

Niouzz – rappel

Dans le numéro précédent – encore appelé *InfoSourds Journal* - nous vous avons promis un article sur l'émission NIOUZZ. Pour rappel, cette émission télévisée pour les enfants présentait pour la première fois, le 8 septembre 2000, les informations en Langue des Signes via une interprète. Nous avons invité les jeunes à répondre à un petit questionnaire. Seules deux filles ont répondu. Nous encourageons une nouvelle fois les jeunes à remplir ce questionnaire et à nous le renvoyer.

Formation Internet pour la Wallonie

Il est possible de suivre une formation internet. Pour de plus amples renseignements, contactez la FFSB:

Rue Van Eyck 11 A / 4 à 1050 Bruxelles
Fax : 02 644 68 44

N.B.: Pour La formation Internet à Bruxelles,



Chers lecteurs, chères lectrices,

Le début de ce nouveau millénaire est marqué non seulement par les fêtes mais aussi par des changements retentissants ou silencieux. Nous commençons ce XXI^e siècle dans la révolution et la continuité. « Révolution » car ce trimestriel a subi un lifting intégral, ce que vous avez déjà constaté avec surprise dès l'ouverture de votre boîte aux lettres. Un grand pas pour nous, un petit pour les lecteurs, un tout microscopique pour le monde. « Continuité » parce que *Sournal* restera le porte-parole principal de la Fédération Francophone des Sourds de Belgique. Ce trimestriel continue à vous informer sur tout ce qui concerne les sourds et malentendants.

Que signifie *Sournal* avec un grand « S » à la place du « J »? Il signifie « journal pour les sourds ». Plus explicitement, nous avons pris « sour » du mot « sourds » que nous avons transposé sur « urnal » de « journal » donnant ainsi la nouvelle appellation « *Sournal* ». Si quelqu'un vous demande pourquoi « *Sournal* », vous saurez quoi lui répondre.



Il y a un an, tout le monde faisait des commentaires sur l'an 2000 et, maintenant, nous sommes déjà à l'entrée du troisième millénaire. Un an, c'est long et c'est court.

Il s'est déroulé beaucoup de choses durant les trois derniers mois. Heureusement que Thomas, le rédacteur, est là pour rédiger le déroulement de la Journée Mondiale des Sourds que vous pourrez lire plus loin.

Avant tout, je voudrais remercier les « Œuvre du Soir » qui, par sa dotation, a permis l'achat d'un nouveau matériel informatique et donc de relouer notre journal qui s'appelle désormais « *Sournal* ».

Pour la reconnaissance – tant attendue – de la Langue des Signes, nous devons encore nous armer de patience. Des réunions interministérielles ont eu lieu ces derniers temps pour en évaluer les aboutissements dans les divers domaines tels que l'enseignement (une commission vient de rendre son rapport), l'audiovisuel, la santé, etc.. La FFSB espère que le droit plus que légitime des personnes sourdes et malentendantes à avoir accès à l'information comme tout le monde sera enfin une réalité et non une illusion. De même pour que l'enseignement (dans les écoles ordinaires et spécialisées) soit donné aux enfants sourds ou malentendants en Langue des Signes ET en français oral ou écrit. Par ailleurs, une Charte Communale pour l'intégration des handicapés a été lancée le 29 novembre dernier. Si toutes les communes de Belgique y adhèrent, nous pourrons nous attendre à une plus grande accessibilité dans ces lieux.

Un nouveau département vient de voir le jour au sein de la FFSB: les « aides techniques ». Plus précisé-

Le mot de la rédaction

En fouillant dans les archives de ce périodique, nous avons constaté que le premier *InfoSourds Journal* a vu le jour en janvier 1980 : 21 ans déjà ! Un bel âge pour donner un nouveau look à *InfoS...*, pardon, à *Sournal*.

Merci à vous, lecteurs, qui nous restez toujours fidèles ! Nous sommes aussi reconnaissants à ceux qui prennent la plume pour nous transmettre leurs réactions et leurs articles. Vous vous révélez tous un précieux soutien pour *Sournal*.

Pour préserver une bonne qualité d'impression à ce trimestriel, nous avons jugé utile d'augmenter l'abonnement à 350 BEF (8,7 €).

Vous êtes sûrement impatients de tourner la page avec nous pour marquer la « révolution » et « la continuité ». Alors, bonne lecture et... pour vous faire entendre, faites-nous signe !

Thomas BRUNEAU

Les nouvelles de la FFSB

ment, il s'agit d'une extension du CIDS (Centre d'Information et de Documentation sur la Surdité). Une personne a été engagée à mi-temps depuis le 1er décembre. Nous espérons être en mesure de l'ouvrir au public (sourds et malentendant) dès que la documentation et le matériel sont prêts. La suite donc au prochain numéro.

Le « Prix Clinique de Belœil » est né en septembre. Cette nouvelle asbl est gérée par la FFSB, l'APEDAF et le CREE. L'objectif de ce prix annuel dont le chèque est d'environ 300 000 BEF est de promouvoir l'accès des enfants sourds et malentendants à l'enseignement et à la connaissance dans la partie francophone de Belgique. Actuellement, le règlement du concours est en préparation. D'autres d'informations vous seront données prochainement.

Ces actions dans l'intérêt de tous ont malheureusement leur côté négatif. Elles ont rendu les membres du Conseil d'Administration de la FFSB moins disponibles envers les associations affiliées. Un écart est en train de se creuser. Nous nous en sommes rendus compte lors de l'Assemblée Générale du 21 octobre dernier où plusieurs associations étaient absentes. Pour se rendre plus disponible, la FFSB a besoin de nouvelles têtes – sourdes, malentendantes ou entendantes. Il faut avant tout avoir une vision d'ensemble et non se cantonner dans SON association.

Puisse le nouveau millénaire nous apporter ce changement et ce sera formidable...

Meilleurs vœux à tous,

Martine

Sournal

Journal de la FFSB

Trimestriel d'éducation permanente édité par la
FÉDÉRATION FRANCOPHONE DES SOURDS DE BELGIQUE
Rue Van Eyck, 11A / 4 à 1050 Bruxelles – Belgique
Fax: 02 644 68 44 — Tél./Minitel: 02 644 69 01
Email : infos@ffsb.be Site web : www.ffsb.be

Comité de Rédaction

Brigitte BENNERT
Thomas BRUNEAU
Alfred FIEVET
Martine FRAITURE
Christelle HELLUIN
Editrice responsable
Martine FRAITURE

Traduction de la presse étrangère

Erna KRÜGER

Mise en page

Thomas BRUNEAU
Paul CORTVRIEND

Articles et réactions de nos lecteurs

N'oubliez pas d'envoyer vos articles et/ou réactions avant le 23 février 2001 à *Sournal*, FFSB, rue Van Eyck 11A / 4 – 1050 Bruxelles

Nous tenons à ce que les articles soient bien rédigés.

LE CONTENU ET LE TON DES ARTICLES / RÉACTIONS N'ENGAGENT QUE LEURS AUTEURS!

Pour soutenir la FFSB

Vous bénéficierez de l'immunité fiscale pour tout don supérieur ou égal à 1000 BEF (24,8 €). Sans votre soutien, la FFSB sera dans l'impossibilité de continuer le combat mené depuis tant d'années.

Notre compte est: **310-0266448-75**

Merci de ne pas nous oublier

Abonnements

Le Comité de Rédaction vous remercie du soutien que vous voudrez bien lui apporter en vous abonnant et en versant la somme correspondante au compte de *Sournal*:

068-2030854-89

350 BEF (8,7 €) pour l'abonnement d'un an
500 BEF (12,4 €) ou plus comme membre d'honneur

Je suis allé, j'ai vu, je connais

Dans le jardin ensoleillé, un hibou trône fièrement sur la main gantée d'une jeune vietnamienne. Des enfants au visage grimpant à travers les couloirs et les stands. A l'entrée du Séminaire Épiscopal de Tournai, deux jeunes filles souriantes distribuent des sacs publicitaires de Radio Contact. Des personnalités politiques écoutent attentivement Martine FRAITURE, secrétaire générale à la Fédération Francophone des Sourds (FFSB). Les amis de longue ou de courte date se retrouvent joyeusement. Autour d'un "pot", des connaissances se racontent des histoires. Plusieurs personnes me saluent très chaleureusement avant de s'apercevoir qu'ils m'ont confondu avec un certain asiatique nommé Nicolas. Deux adolescents rivalisent en danse sur des tapis électroniques, suivant avec la plus grande attention les pas de l'animateur virtuel derrière l'écran. Des mains gantées en blanc s'agitent dans les rues de Tournai signifiant le message international "I love you".

Voici quelques-uns des souvenirs - des "flashbacks" - que je retiens de la *Journée Mondiale des Sourds* (JMS). Pour beaucoup c'est leur septième JMS ; pour moi c'est la première. Je suis venu, j'ai vu, je connais. Dans ma tête de participant novice, j'ai des images et des sensations à vous faire partager.

Faire connaître les sourds

Le hibou - avec ses grands yeux qui regardent, scrutent et éclairent le monde - symbolise souvent le Savoir, la Connaissance voire l'Instruction. Je me suis souvenu de ce mythe de la Grèce antique quand trois grands hiboux se sont présentés à moi. Deux d'entre eux sont des Grands Ducs. Ces noms expriment bien tout le respect mêlé à la crainte que ces rapaces nous inspirent. La cordelette nouée à leur patte n'éclipsait en rien leur prestance, leur grâce et leur majesté. Ces animaux ailés sont apprivoisés, comme si le Savoir mettait ses grandes ailes de liberté au service de l'homme : des seigneurs au service de leurs sujets.

La *Journée Mondiale des Sourds* permet effectivement de faire connaître les Sourds : sa Langue des Signes, la Fédération Francophone des Sourds de Belgique, son réseau d'associations, ses aides techniques d'expression (SMS à 3 BEF chez PROXIMUS, Vidéophone, boucle à induction magnétique NOKIA pour les malentendants appareillés, Internet, etc.). Transmettre la culture de la communauté sourde ; défendre un meilleur enseignement dans la Langue des Signes. Un savoir pour susciter la raison et la compréhension de toute



Un hibou docile au service de Martine FRAITURE

personne sur les attentes des sourds. Que ce soit au niveau du citoyen avec les visiteurs que le cœur ou la curiosité les a poussé vers le Séminaire Épiscopal de Tournai; que ce soit au niveau du pouvoir avec Monsieur DETIENNE (Ministre des Affaires Sociales), Madame MARECHAL (Ministre de la Santé) et Madame BRAECKMAN (députée Écolo de la Région Bruxelles-Capitale), Messieurs les échevins de Tournai LANDAVID, ROBERT et MICHEZ que nous remercions pour leur présence et leur attention.

Loin de nous contenter des visiteurs, nous sommes allés à la rencontre de la population tournaisienne. Comme le cours du fleuve de Tournai, l'Escaut, le cortège de gants blancs a déambulé dans les rues de cette cité pittoresque. Au son de batterie et d'instruments à vent des musiciens de la *Royale Harmonie Templeuvoise* vêtus d'uniformes d'un bleu roi, les habitants sortaient sur le seuil de leur porte ou regardaient par la fenêtre. Un groupe d'enfants, l'avenir du monde, occupait aussi l'avant garde de la longue file. Ces garçons et ces filles s'amusaient à peindre sur un panneau des mains dans toutes les couleurs de l'arc-en-ciel. Devant le défilé, une sorcière, dans ses très rarissimes élans de générosité, a bien voulu se transformer en bonne fée pour jeter un merveilleux sort à cet événement phare de la JMS. Sous un beau soleil, des amis, des parents proches, des sympathisants marchent à travers les rues de Tournai. Une multitude de ballons verts gracieusement offerts par le journal régional, *Le Courrier de l'Escaut*, zigzaguaient

Un savoir pour susciter la raison et la compréhension de toute personne sur les attentes des sourds

vers le ciel sans nuage. Voyez ces mains munies de gants blancs qui virevoltent dans les airs et signant de ci de là un message universel : "I love you" !

Il y avait de quoi être plus magique que le clown pickpocket et la fée réunis. Imaginez un carré bleu roi suivi d'un rectangle vert espoir parsemé de blanc. Des couleurs qui me rappellent la Côte d'Azur par un beau temps de soleil typiquement méditerranéen.

Le Savoir pour les libertés du sourd

Lors de notre périple, nous sommes passé à côté d'un beffroi. Ce monument, visible sur la Grand-Place, fut érigé en 1192 comme symbole des libertés communales. Pendant la Seconde Guerre Mondiale, Tournai fut également la première ville belge libérée par l'armée américaine. Le bourgmestre et les échevins pourraient enrichir leur histoire en étant parmi les premiers à reconnaître la liberté des sourds de communiquer et de recevoir les informations dans leur propre Langue des Signes (LSF). Par conséquent, ils apporteraient leur appui précieux pour la reconnaissance officielle de la LSF.

Le Savoir en faveur des sourds comporte aussi sa part d'instruction. Nous espérons que les ministres défendront l'amélioration de l'enseignement pour les jeunes sourds. Il manque encore des professeurs qualifiés et de qualité. Nous espérons aussi qu'ils comprennent combien les sourds ont réellement besoin que les informations se présentent à eux en Langue des Signes. Une fois de plus, la reconnaissance officielle de la LSF permettrait d'amorcer véritablement ce mouvement...

Chaque année, une région différente de la Communauté Française entend et entendra parler de la Journée Mondiale des Sourds. "I have a dream" (j'ai fait un rêve) disait Martin Luther King. Dans son rêve,



Statue BARA devant la gare de Tournai



Environ 1500 personnes composaient le cortège de gants blancs

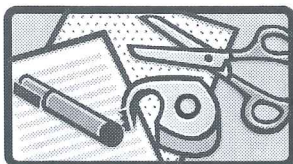
tous les humains, sans distinction ni préjugés, se tenaient la main. C'est un songe que les sourds, malentendants et entendants voudraient qu'il soit réalité. Nous partageons sans conteste cet espoir. Peut-être qu'un jour, grâce à la Journée Mondiale des Sourds, le Sourd deviendra un véritable citoyen pouvant s'exprimer avec tout le monde dans la Langue des Signes. Oui, peut-être qu'un jour le hibou se détachera enfin de la cordelette et s'envolera librement vers le bonheur.

Thomas BRUNEAU

P.S.: A la dernière page de ce *Sournal*, vous pouvez voir d'autres photos de la Journée Mondiale des Sourds.

Date à noter dans votre agenda !

La prochaine
Journée Mondiale des Sourds
aura lieu à Arlon
le 22 septembre 2001



Drame

L'incendie meurtrier du funiculaire de Kitzsteinhorn (Alpes autrichienne)

Extrait de Paris Match 23 novembre 2000

Trois sourds – une femme et deux hommes – ont péri dans les flammes du métro des neiges. Josef SCHWAPPER, Sandra MAYR et Karl HUTTEGER étaient des fans inconditionnels de la glisse. Josef SCHWAPPER s'est fait connaître comme l'octuple champion du monde de descente dans les compétitions handisport.

Étude

Des experts enseignent à parler à 15 enfants sourds

Article paru dans "Giomale di Sicilia" 16 mars 2000 et repris par LA VOCE DELLA SICILIA SILENZIOSA no3 / 2000

Enfant sourd, oui, mais pas pour autant muet, et surtout bien intégré à ceux qui possèdent le don de l'ouïe. Un objectif ambitieux, résolument poursuivi par l'association « Attività riabilitative educative sociale in Sicilia » (Aress) dans le cadre du nouveau projet "Surdité infantile" qui a démarré récemment et qui est financé par le gouvernement communal à travers le service d'assistance sociale.

Une équipe coordonnée par un neuropsychologue et formée d'une assistante sociale, de deux logopèdes, de deux experts en informatique et gestion de banque de données, d'une psychologue et de nombreux volontaires, suit 15 enfants sourds jusqu'à l'âge de 8 ans. « Un enfant sur mille – précise Pietro Pucci, président de l'association et père de trois filles sourdes – naît avec une surdité neurosensorielle profonde et il est impensable que la langue des signes italienne (Lis) puisse devenir patrimoine de tous. Des interprètes aux écoles, aux entreprises, aux bureaux, est financièrement inabordable. Empêcher le sourd d'acquérir la capacité linguistique ou favoriser en lui le développement de la langue des signes dès le plus jeune âge, aura comme conséquence de le marginaliser par rapport à la société ». La ligne suivie par l'association est donc celle de « l'oralisme total », « soutenue par la famille qui bien informée – ajoute Puccio – intervient tout au long du processus d'éducation, en acceptant et faisant face normalement au handicap. Ceci n'exclut pas que l'enfant, une fois devenu adulte, puisse librement choisir de connaître et apprendre la Lis ». Le projet intervient dans trois domaines: l'éducation à la communication « normale » à travers un parcours de logopédie personnalisé pour chaque enfant ; un service de Counseling (N.d.T en anglais dans le texte) destiné à offrir des conseils utiles et nécessaires à la conduite de l'incapacité dès le diagnostic; un réseau informatif national capable de fournir à l'utilisateur des explications sur toute la problématique à laquelle est confrontée une personne sourde et ses proches.

Traduit de l'italien par E.K.

Technologie

USA: mise sur le marché d'un implant auditif cervical

Le Matin 25 octobre 2000

La FDA, l'agence américaine du médicament, vient de donner son accord à la mise sur le marché d'un implant auditif capable de corriger la surdité de personnes opérées de tumeurs des nerfs auditifs. Cet appareil, le Nu-deus 24 Multichannel Auditory Brainstem Implant (ABI), est indiqué chez les adultes et les personnes âgées qui présentent une neurofibromatose de type II, maladie héréditaire qui touche plusieurs milliers de personnes aux Etats-Unis. L'ABI est le premier appareil auditif que l'on plante dans le cerveau. En effet, l'implant cochléaire traditionnel est implanté chirurgicalement près de l'oreille interne, et est indiqué pour un autre type de surdité. La neurofibromatose de type II, ou NF2, se caractérise par la présence de tumeurs sur les nerfs crâniens et les nerfs spinaux, ce qui entraîne la surdité.

Sidney : Un champion sourd de natation médaillé d'argent aux Jeux Olympiques 2000**Parkin fait la sourde oreille au handicap**

Résumé d'un article paru dans
Official Site of the Sidney Olympic Games
Septembre 21, 2000

www.olympics.com/eng/news/d07/AGAE-4PDK4X.html

Terence Parkin ne pouvait pas dormir avant. Graham Hill n'a pas pu dormir après. Parkin est sourd. Tandis que les Italiens, médaillés d'or et de bronze prenaient un bain de foule, Parkin, un sud-africain de 20 ans, célébrait à sa manière, en pantomime. Il leva ses poings vers le ciel, vers le public, vers tous ceux qui voulaient partager sa joie silencieuse. Puis il enveloppa ses épaules avec le drapeau d'Afrique du Sud en laissant libre sa tête rasée et son visage rayonnant.

« Si j'avais obtenu l'or, je pense que j'aurais couru au plus haut de la tribune vers mes parents » avoua-t-il à travers un interprète de langue des signes. « Je suis tellement heureux d'avoir remporté l'argent. »

Jeudi, Parkin et Hill furent invités au Club sud-africain au Darling Harbour à Sydney. Tandis que Parkin se frayait un chemin au travers de la foule, celle-ci lui parlait dans un langage qu'il ne pouvait pas comprendre, en lui tapotant le dos, en lui saisissant la main et en articulant en silence pour le complimenter. Les réjouissances comportaient entre autres un entretien en direct vers son pays d'origine.

Loin des feux des projecteurs, il précisa les messages les plus marquants qu'il pense avoir lancés.

« J'estime que ceci prouve que les sourds peuvent accomplir des choses » expliqua Parkin, son expressif regard bleu pâle fixant l'interprète tandis qu'il cherche les mots pertinents. « La plupart des sourds d'autres pays me

connaissent. Peu importe dans quel pays vous vous trouvez, les sourds se connaissent entre eux. Pas uniquement les athlètes, c'est bien plus que ceci. Les sourds s'entraident et j'espère que ma performance les aidera. »

Mais, il y a aussi un autre grand nombre de personnes qui n'entendent pas, c'est pourquoi le message risque de circuler lentement. Ainsi, le représentant sud-africain qui conduisit la conférence de presse et qui lança à Parkin des louanges sans compter, demanda aux spectateurs : « Pouvez-vous imaginer jusqu'où aurait-il pu aller sans son handicap ? » Parkin peut sans aucun doute vous en parler, puisqu'il est capable de tout, sauf d'entendre, il maîtrise l'avantage, pas le désavantage, dans la piscine.

« J'avais l'habitude de porter mes appareils auditifs, mais avec tout ce monde qui hurle et crie avant la compétition, c'est vraiment perturbant » raconte-t-il. « Je les ai enlevés, tout devient très calme, rien n'interfère dans ma concentration. »

Bien entendu, laisser tomber les appareils auditifs devint un problème en soi. Parce que Parkin ne peut pas entendre le signal électronique qui indique le départ de la compétition. D'abord, il dépendait de Hill pour qu'il lui fasse un signal et ceci a marché très bien pendant un certain temps, mais ensuite ils ont découvert le signal lumineux qui fonctionne comme un flash photo.

C'était pas mal, et voilà que pendant un voyage Outre-Mer, Parkin remarqua qu'un autre nageur sourd se servait d'une lumière stroboscopique. Il changea et s'habitua sans problème.

Et voilà, un optimiste – révèle Parkin – a dit, que la lumière voyage plus vite que le son.

En fait, Parkin ne fut pas le premier à savoir qu'il avait gagné. Il regarda vers le haut et remarqua le 2 à côté de son nom, mais il pensa que c'était sa position dans le couloir. Sans autre indice, il lui prit un certain moment avant de comprendre de quoi il s'agissait, et ce n'est qu'alors que commença la fête silencieuse.

La nuit, Hill éveillé, pleura de bonheur tandis que Parkin dormit sur ses deux oreilles en serrant sa médaille.

Traduit de l'anglais par E.K.

Emploi

Une société a intégré trois personnes sourdes

Le Soir du 8 décembre 2000

Frédéric Barel est un patron heureux : son entreprise vient de remporter le prix européen « Brisons les barrières » en tant que société intégrant des personnes handicapées. La société bruxelloise Switch on, spécialisée dans le travail de l'impression numérique et le conseil en communication, compte en effet trois personnes atteintes de surdité, ce qui représente 16% du personnel. « Tout part de notre souci lié au manque de compétence du personnel. Nous nous sommes dit qu'en confiant des tâches à des personnes moins valides, celles-ci s'investiraient totalement dans le travail ». Et c'est ce qui s'est passé: l'embauche a dynamisé l'entreprise et a suscité l'enthousiasme des autres employés. A tel point que toute l'équipe s'est finalement décidée à apprendre le langage des signes ! « Les gens ne naissent pas tous égaux.

Nous avons voulu voir dans le handicap l'avantage professionnel qu'on peut en tirer ».

Hichem est tunisien. Devenu sourd à l'âge de 4 ans, à la suite d'une méningite, c'est plein d'espoir qu'il est venu s'installer en Belgique avec son épouse. Mais très vite, il se rend compte de l'ampleur de son handicap : malgré 300 CV [curriculum vitae] envoyés, aucune entreprise n'a voulu l'engager, la plupart ne lui ont même pas accordé d'entretien... sauf celle de Frédéric Barel.

Très vite Hichem apparaît comme un petit génie : maîtrisant à la fois le français, l'anglais et l'arabe, il se révèle également un as de l'informatique. C'est lui qui créera le logiciel qui reprend toutes les activités de l'entreprise. Marié, deux enfants, il gagne aujourd'hui sa vie « comme tout le monde ».


Dominique, électricien, travaillait déjà dans une autre imprimerie quand Switch on est venu le chercher. Aujourd'hui il est fier de montrer l'installation électrique qu'il a mise sur pied.

Quant à Rudy, menuisier de formation, il s'en donne à cœur joie : la société ayant déménagé depuis peu, il est sans cesse sollicité...

« Le fait que toute l'équipe apprenne le langage des signes les a beaucoup émus, confie Frédéric Barel. Pour nous, il ne s'agit pas d'un handicap, mais juste de gens parlant une autre langue. » Et la volonté de se comprendre et de travailler ensemble a finalement permis à ces trois hommes de se rendre absolument indispensables à l'entreprise...

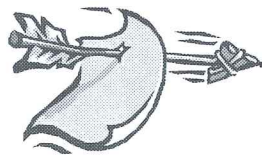
V o t r e
partenaire
Informatique

S - H - S



Que vous soyez
professionnel ou particulier,
nous trouverons la solution
la mieux adaptée à vos besoins.

TOURNAI 16, avenue Delmée Tél: 069.890.990 Fax: 069.890.999	MOUSCRON 68, rue de Tourcoing Tél: 056.349.498 Fax: 056.344.625	ATH 32, rue de France Tél: 068.840.737 Fax: 068.840.737
--	--	--



Réaction de nos lecteurs...

... à l'InfoSourds Journal n°68, octobre, novembre et décembre 2000 sur l'implant cochléaire

Réponse de Patricia QUADFLIEG

Dans le volet social du n° 68 de l'InfoSourds Journal sur le sujet des allocations familiales et les implants cochléaires, vous écrivez que « cette opération n'est pas une obligation et elle ne peut pas le devenir ». D'accord, mais au point de vue financier, ne le deviendrait-elle pas ? La mutuelle rembourse à 100% cette opération et, en cas d'échec ou de détérioration, elle continue à rembourser. Pour les appareils auditifs, la mutuelle ne rembourse que 14.557 BEF (en 1988) sur une période de 5 ans.

Je porte des appareils auditifs depuis l'âge de 5 ans. Je suis devenue malentendante à cause d'un antibiotique. Heureusement que je parlais déjà.

Avec les années, je deviens sourde mais je parle toujours comme une entendant. Cette perte d'audition me pose parfois des problèmes pour la compréhension de l'interlocuteur.

Pendant mon enfance et mon adolescence, j'ai porté les cheveux longs pour dissimuler les fils auditifs longeant mon cou pour cacher les embouts placés au pavillon

Réponse d'Éric THIBERT*

Votre article dans l'InfoSourds Journal n° 68 (d'octobre à décembre 2000) sur l'implant cochléaire restera authentique. Depuis quelques mois, j'ai commencé les rencontres avec les patients implantés et non implantés. Malheureusement, dans le petit pays qu'est la Belgique, chaque centre spécialisé ORL et les firmes d'implants cochléaires gardent le secret médical sur leurs patients et le secret professionnel sur leurs travaux.

J'ai tout de même obtenu certaines informations par quelques personnes non implantées. Celles-ci ne se sentaient pas rassurées. Était-ce à cause d'un malentendu, d'une confusion ou d'une inquiétude ?

1) A première vue, ce serait la peur :

- Oui, l'opération comporte toujours un risque. La cochlée se situe près du cerveau et « certains effets secondaires temporaires sont spécifiques aux interventions à ce niveau de la tête : il s'agit d'inflammation, d'infection, de gêne du nerf facial, de raideur ou d'engourdissement autour de l'oreille, de perturbation du goût ou de l'équilibre, et de modification notable d'acouphènes (parasites dans l'oreille interne qui ont pour effet de donner la sensation d'entendre des sons de forte amplitude, en général) hors fonctionnement de l'implant » (extrait d'un article dans la *Fédération française des implantés cochléaire*).
- Ma première réponse : j'ai entendu dire et sans

des oreilles. Quand j'étais enfant, sous la ceinture de ma jupe ou pantalon, il y avait une bosse (l'appareil auditif). Adolescente, comme j'étais presque une jeune femme, j'ai trouvé une place au milieu de mon soutien-gorge ! A l'âge adulte, j'ai choisi des contours d'oreille et je me sens mieux. J'ai parfois les cheveux courts et l'été je ne rechigne pas sur les petits décolletés.

L'année passée suite à un contrôle auditif, l'O.R.L. m'a dit que l'implant me conviendrait bien. Je le pense aussi mais, désolée, JAMAIS. Avec l'implant ce serait à nouveau les fils, la boîte... Non, jamais plus revivre ce complexe.

Le jour ou plus aucun appareil auditif ne me fera parvenir les sons, eh bien je pourrai entrer dans la catégorie des sourds car je suis toujours entre deux mondes.

Chaque handicapé de l'ouïe a son opinion, j'ai voulu vous faire savoir la mienne.

* implanté en 1996

preuve qu'il y a peu d'effets secondaires négatifs (mon travail est en cours).

- Ma seconde réponse : on m'a implanté depuis 1996 et, depuis 4 ans, aucune constatation anormale (saignement, douleur...). Mais, il y a un mois, j'ai eu une petite infection dans mon oreille externe où il se trouve un tuyau aussi fin qu'un cheveu qui s'appelle « faisceau » (entre l'électrode et le récepteur / stimulateur). Ce mince canal était à l'air libre ! Malgré les soins qu'il demande pour l'avenir, cet incident était sans aucune gravité.
- 2) En second lieu, ce serait la confusion et l'inquiétude du style « une menace pour la culture et la Langue des Signes propres aux sourds » :
- Ma première réponse : des entendants ou malentendants devenus sourds à cause d'une maladie ou d'un accident se font implanter. Ils suivent également des séances de rééducation pour réapprendre à coder et décoder les mots et les phrases bien que déjà entendus avant l'accident ou la maladie. Cependant, je ne pense pas que le fait d'apprendre (ou de réapprendre) à parler et à entendre constitue une menace pour la Langue des Signes.
 - Ma seconde réponse : l'implant cochléaire ne fera pas diminuer l'utilisation de la Langue des Signes chez les enfants implantés. Ils apprennent deux lan-

gues pendant et pour toute leur vie : le langage verbal (grâce à l'école, la logopédie...) ET la Langue des Signes.

3) Et les sports ?

- Le processeur vocal (boîtier), le microphone et l'émetteur sont souvent enlevés pour tous les sports très physiques (football, basket, volley-ball, etc.). Cela à cause des fils ou des minis prises qui peuvent se casser facilement entre l'émetteur, le microphone et le boîtier. Leur réparation ou leur remplacement pourraient être très coûteux.
- Les sports violents comme la boxe, le judo, le karaté... sont à éviter. Ils s'avèrent souvent risqués pour l'implant cochléaire « récepteur / stimulateur ». En effet, l'implant peut se déplacer après avoir reçu le choc et peut nécessiter une hospitalisation.
- En ce qui concerne les autres sports, aucune remarque pour l'instant.

4) Soyez prudents :

- L'implant cochléaire ne doit s'appliquer qu'à une personne **TOTALEMENT SOURDE**.

5) Renseignements :

- Si les parents d'enfants implantés / non implantés ont des questions ou problèmes, ils peuvent contacter l'APEDAF (Association des Parents d'Enfants Déficiants Auditifs Francophones) car je n'ai pas assez d'expérience pour les petits enfants :
Tél. : 02 644 66 77
Fax : 02 640 20 44
- Les adultes qui ont des questions ou rencontrent des problèmes peuvent me contacter :
THIBERT Eric Fax : 010 / 24 21 67
Venelle Charlanet, 3
1300 Wavre
E-mail : es.thibert@skynet.be

Actuellement, je prépare les démarches sur l'implant cochléaire pour toute la Belgique francophone et néerlandophone avec les différentes marques. Même chose pour la France et les Pays-Bas.



Fondation Jean SILENCIO asbl

Siège social: Drève de Rivieren, 137 - 1083 Bruxelles

Tél./Fax: 02 424 30 52

Compte bancaire: DEXIA: 068-2183789-55

L'association a pour but l'aide sous toutes ses formes et par tous moyens quelconques, aux handicapés de l'ouïe, principalement ceux en difficulté (Art. 2 des statuts de l'A.S.B.L.).

La **Fondation Jean SILENCIO** A.S.B.L. se fait un plaisir d'offrir :

- soit un séjour de vacances à la ferme à un groupe garçons et filles de malentendants et sourds ages de ± 6 ans à ± 14 ans de 20 jeunes maximum, accompagnés de 3 ou 4 responsables adultes,
- soit deux séjours de vacances à la ferme à deux groupes garçons et filles différents de malentendants et sourds âgés de ± 6 ans à ± 14 ans de 10 jeunes maximum, accompagnés de 2 responsables adultes chacun,

du lundi 30 juillet / matin au vendredi 3 août / après-midi 2001 en pension complète, avec programme pédagogique et didactique adapté à la vie à la ferme, à la Ferme du Bonheur, située à 5523 SOMMIERES, près de Dinant.

Les différentes initiations et animations sont assurées par les moniteurs spécialisés ; les accompagnateurs des groupes prennent les jeunes en

charge pendant la journée (traduction), pendant les repas et pendant les soirées.

Le déplacement aller-retour jusqu'à la Ferme du Bonheur est à charge des participants.

Les candidatures sont à adresser à Monsieur le Président de la **Fondation Jean SILENCIO** A.S.B.L., Drève de Rivieren, 137, avant le 15 janvier 2001.

Seul le Conseil d'Administration de la **Fondation Jean SILENCIO** est habilité à sélectionner les groupes qui bénéficieront effectivement de cette offre.

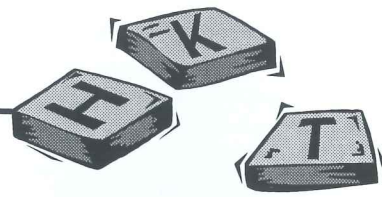
Renseignements complémentaires à la **Fondation Jean SILENCIO**, Tél. 02.428.01.40.

Cette offre a été rendue possible grâce à la collaboration du **KIWANIS CLUB DE WATERLOO BELLE ALLIANCE**

Fondation Jean SILENCIO A.S.B.L.
Président: JACQUES R. Tél 02.428.01.40
Secrétaire: VANDERHEYDEN N. Tél/Fax : 02.424.30.52

Mots croisés

A cause d'un problème technique, nous n'avons pas reçu les nouveaux mots croisés. Toutes nos excuses.



Volet social



Le système de points au Ministère des Affaires sociales

Une demande de reconnaissance comme personne handicapée peut être adressée au « Ministère des Affaires Sociales, de la Santé Publique et de l'Environnement ». Elle peut être accompagnée d'une demande d'allocations. Ces allocations sont payées par mois en une seule fois, bien qu'il y en ait deux, calculées séparément.

La première est « l'allocation de remplacement de revenus », octroyée sur base de critères purement médicaux et dont le montant dépend de la composition du ménage de la personne : cohabitante, isolée, chef de ménage.

La seconde est « l'allocation d'intégration » : son calcul est basé sur la notion d'autonomie: en quoi la personne est-elle plus dépendante des autres à cause de son handicap ?

Un système de points est proposé sur le formulaire (formule 4) du Ministère pour évaluer cette autonomie. Il doit être rempli par un médecin, sur base de 6 critères concernant la vie de tous les jours: se déplacer; absorber et préparer sa nourriture, assurer son hygiène personnelle et s'habiller; entretenir son habitat et accomplir des tâches ménagères; vivre sans surveillance, être conscient des dangers...; communiquer et avoir des contacts sociaux.

Si le Ministère ne doit pas suivre l'avis du médecin qui remplit le formulaire, c'est la base de travail à partir de laquelle une décision sera prise.

Cette fameuse "formule 4" doit donc être remplie avec soin. Voici quelques conseils permettant de mettre plus d'atouts de votre côté:

1) Choisissez votre médecin habituel: « médecin traitant », « de famille », ou si vous n'en avez pas: un généraliste, plus

proche de la vie de tous les jours de ses patients. L'ORL, plus technicien, s'occupera de l'audiogramme, à moins qu'il ne vous connaisse bien.

2) Lisez la "formule 4" attentivement avant d'aller chez le médecin. Le Ministère y explique des situations dont il faut tenir compte et auxquelles les médecins ne pensent pas toujours.

Par exemple: qui penserait qu'un sourd a des difficultés pour manger ? Pourtant le Ministère a prévu qu'il faut tenir compte de la difficulté de communiquer lors de l'achat des aliments, ou encore de l'audition de la minuterie pour la cuisson.

Sans pouvoir entrer dans les détails, faute de place, la même attention est nécessaire pour les autres critères. N'hésitez pas à attirer l'attention de votre médecin sur les remarques qui vous concernent.

3) Demandez aussi à votre médecin de justifier les points qu'il donne. Cette explication est plus importante que le nombre de points.

4) S'il ne faut pas hésiter à faire valoir sa situation et ses droits, il n'est pas conseillé d'exagérer non plus : n'inventez pas de problème, sinon comment pourra-t-on encore vous croire ?

Mais aussi: affirmer que, malgré quelques problèmes, on garde une bonne autonomie, c'est une manière d'être fier et de garder toute sa dignité intacte.

Yves Van MINNENBRUGGEN,
Assistant social.

Cours théorique préparatoire à l'examen du permis de conduire Mars - avril 2001



La préparation à l'examen théorique du permis de conduire se déroulera en mars et avril 2001. L'inscription doit s'effectuer avant le 19 février 2001. Le nombre de participants est limité !

Pour recevoir de plus amples renseignements, les conditions de participation ainsi que le bulletin d'inscription, contacter :

Madame L. CERISE
Avenue O. Jaspers, 5 - 1200 Bruxelles
Tél./Fax : 02 772 07 17

3e Forum Formation-Emploi des Sourds de Belgique

Il se déroulera le 5 et 6 mai 2001 à Liège (Auberge de Jeunesse Georges Simenon). Les réservations doivent se faire avant le 31 janvier.

Pour plus de détails, contacter le Service d'Aide à la Recherche d'un Emploi (SARE):

Rue Van Eyck, 11 A / 4
1050 Bruxelles
Tél.: 02 644 68 91
Fax : 02 644 68 91



Table Ronde du 21 octobre 2000

L'émission « Tu vois ce que je veux dire »

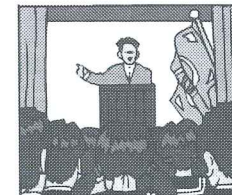
Résumé du compte-rendu établi par l'équipe de « Tu vois ce que je veux dire »

Nous espérons beaucoup de cette table ronde après l'assemblée générale de la FFSB du 21 octobre dernier. Nous pensions avoir enfin l'occasion de rencontrer les représentants des associations réparties dans divers coins de la Belgique francophone et de leur demander leur appréciation concernant notre émission mensuelle « Tu vois ce que je veux dire » à la RTBF. Nous voulions également savoir comment nous pourrions réaliser un reportage dans leur ville respective car leurs reproches étaient que nous filmions trop souvent à Bruxelles. Hélas, sur huit associations de sourds, seulement trois étaient présentes. L'absence des personnes invitées décourage les militants à la cause TV.

Des associations et centres présents, nous avons reçu des suggestions qui existaient déjà, par exemple : vendre des cassettes de l'émission ; réunir des professionnels pour

trouver l'argent nécessaire (mais les émissions sont réalisées par 6 bénévoles, alors que normalement, cela demande une bonne dizaine de collaborateurs rémunérés) ; s'adresser à d'autres chaînes de télévision (la RTBF étant la seule chaîne de service public, nous ne pouvions compter sur une chaîne commerciale qui ne s'intéresse qu'aux émissions porteuses d'audience) ; financer l'émission par le montant de la redevance TV (mais les sourds en sont exemptés !)

Ce serait fantastique si le monde politique s'en rend compte et nous apporte son aide financière pour la continuation de cette seule émission faite par et pour les sourds et malentendants, pour la 6^e année consécutive.



9e rencontre européenne (Samedi 11 novembre 2000)

Les Sourds et l'Image - l'Image des Sourds

« Surdité, Éducation et Enseignement »

Thomas BRUNEAU

Monsieur CERISE, professeur de l'Institut de Woluwe, constate que le langage gestuel a connu beaucoup de changements. D'abord, sans doute à cause de l'oralisme, est apparu le Français Signé. Une langue gestuelle qui respectait la syntaxe grammaticale parlée vocalement ou écrite. Par exemple, on traduisait littéralement: « Je mange une pomme ». Ce n'est que par après qu'est venue la Langue des Signes que nous connaissons actuellement. Au lieu de signer « Je mange une pomme », on signe: « Pomme, je mange ».

L'oralisme n'a pas pour autant disparu. Explicitement, la décision du congrès de Milan (1880) est toujours en vigueur en Belgique. Mais implicitement, elle est franchement bafouée.

Trois philosophies d'enseignement (et d'éducation) se bousculent :

1) bilinguisme successif :

- la première langue est la LSF
 - la seconde le français
- Ainsi, la LSF est privilégiée

2) oralisme rénové :

Faire connaître au sourd le monde des sons par un appareil auditif ou un implant cochléaire. L'enseignement est oral.

3) bilinguisme simultané (plus conforme aux désirs des parents entendants) :

La LSF et le français parlé sont au même plan.

Quelle éducation choisir pour un enfant sourd ?

« 95% des enfants sourds naissent de parents entendants » déclare Madame Danielle BOUVET, linguiste française. Cette statistique qui concerne la France, qui peut s'appliquer à notre pays, permet d'expliquer pourquoi il

existe une telle confrontation entre la Langue des Signes et ce qu'on appelle plus particulièrement « l'oralisme ».

Des parents entendants se demandent s'il faut inculquer à leur enfant sourd l'oralisme ou la Langue des Signes. D'autres craignent qu'il se détache d'eux s'il apprend la Langue des Signes.

Madame BOUVET dit qu'il faut enseigner les deux cultures à l'enfant sourd : oralisme et Langue des Signes. Ces deux modes de communication ne s'interféreront pas et ne jetteront pas le trouble dans le processus d'identification de l'enfant. Elle parle d'un « bilinguisme » et non de conflit entre deux modes de communication. Ce bilinguisme est tout de même relatif au vu de la déficience auditive du sourd qui l'empêche d'apprécier ou percevoir le volume et les tonalités de la voix.

La linguiste BOUVET reproche toutefois à certains parents de ne pas inculquer à leur enfant sourd la culture générale propre aux entendants. Par exemple, les contes de GRIMM comme *Blanche-Neige*, *La Belle au Bois dormant* ? Ce n'est pas parce que l'enfant est sourd qu'il ne sait pas ressentir des émotions comme les entendants. Son potentiel d'intelligence et ses perceptions du monde extérieur sont à développer.

A l'issue de la conférence, le prix « Regards » récompensant une initiative en faveur de l'intégration des sourds a été attribué à Madame Yvette ZEGERS de BEYL

Boucle magnétique pour personnes malentendantes appareillées

Le comité organisateur du Festival du conte de Chiny a eu l'excellente initiative d'installer une boucle magnétique lors des prestations des contes signés à l'occasion du Festival du conte de Chiny les 8 et 9 juillet passés et nous lui en sommes reconnaissants. Par manque d'information et de temps ce dispositif n'a pas été opérationnel ailleurs et l'information nécessaire n'est pas passée mais des démarches ont été faites dans ce sens.

Dans les 600 000 personnes malentendantes, notamment presbycoustiques, nombreuses sont celles qui portent des appareils auditifs. Trop souvent elles ne sont pas informées de l'avantage que leur procure la boucle magnétique. C'est souvent avec émerveillement qu'elle découvre la qualité et la facilité d'écoute qu'elles ont avec leur aide acoustique, positionnée sur "T", en présence d'une boucle magnétique. Ce dispositif n'est cependant pas compatible avec les implants cochléaires.

Jusqu'à des surdités sévères, ces boucles magnétiques, qui transmettent des sons sans distorsion, représentent pour la personne ce que représente l'amplification par micro pour la personne non appareillée. Comme pour ce second cas, il y a donc également contrainte de parler dans un petit micro et d'éviter les bruits ambiants qui sont hélas amplifiés. Le matériel n'est pas obsolète comme on pourrait le croire. A la différence des techniques actuelles sans fil (infrarouges ou FM) dont le coût est nettement plus élevé et impliquent la mise à disposition des casques individuels, le prix de la boucle magnétique varie entre 7000 et 10 000 BEF, l'appareil auditif intervient ici à la place du casque. Rien n'empêche néanmoins la personne appareillée, en présence d'un dispositif avec casque (dans certains théâtres par exemple), de porter celui-ci au-dessus de la prothèse en veillant de ne pas la faire siffler. Le placement du casque doit alors se faire en fonction du micro sur position "M" et non de l'oreille.

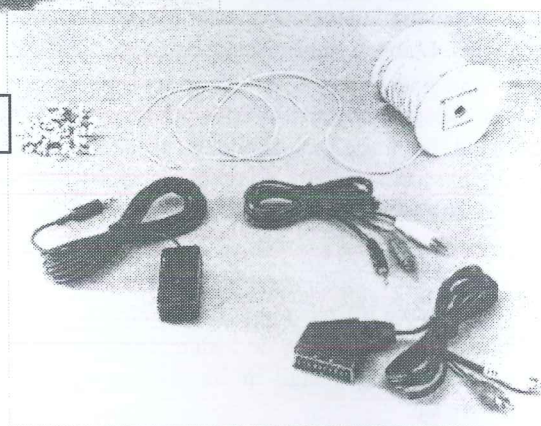
Cependant, la diffusion de l'information aux personnes sourdes et malentendantes, quel que soit la présence des dispositions prises, langue des signes et /

ou dispositifs techniques doit être précise quant à la nature de celles-ci et être signalées sur place par une information visuelle, complétée par le symbole international de l'oreille barr e.

La boucle magnétique consiste en un petit boîtier, un ou plusieurs micros et un câble qui se déroule en boucle. Vu son faible poids et encombrement le tout est facilement transportable et vite installé. Le câble qui forme la boucle a également la particularité de pouvoir être branché directement sur la sortie de tout amplificateur ou diffuseur audio (TV par ex.). Tout organisateur qui se respecte ne devrait donc pas hésiter à s'équiper de ce matériel adéquat et peu onéreux destiné aux malentendants, notamment presbycoustiques pour qu'ils ne soient pas oubliés dans les très vaste et nombreux programmes de mani-



Le boîtier et ses accessoires



festations socioculturelles.

Il est essentiel également que tous les guichets d'accueil importants, notamment ceux des banques, postes, gares, aéroports, hôpitaux, mais aussi des administrations diverses, de soins de santé, de réorientation, plus général aussi, les maisons de repos, de convalescence, de retraite, les centres de santé mentale, d'activités culturelles de troisième âge et cette énumération n'est pas exhaustive, fassent l'effort peu onéreux de s'équiper de ce petit moyen simple et efficace qui permet pourtant l'accès à l'information, à la distraction (TV ou radio) ou à la communication essentielle trop souvent limitée à un oui ou un non approximatif en guise de réponse, par manque d'une aide technique efficace qui rapproche le son et élimine le bruit ambiant.

Françoise RAACH-CLOOS



Communiqué

Centre de Santé pour Sourds (CSS)

Le Conseil d'Administration du Centre de Santé pour Sourds (CSS) a subi quelques changements. Voici la liste des membres du nouveau CA:

FLEURUS Bernard, président
GONZALES José ( ducateur), administrateur
BIERNAUX Cécile (CREE), trésorier
MARTIN Thierry (EX-AEQUO), administrateur
MARCHETTI Daniela (Maison Médicale d'Anderlecht), administratrice
MARION Florence (kinésithérapeute), administratrice
THIBERT Eric (aide-soignant), administrateur
LELEUX Pierre (médecin), administrateur

Le président de la CSS regrette l'absence de la plupart des associations de sourds lors de l'Assemblée Générale du 17 novembre 2000 qui a eu lieu à la Maison des Sourds de Bruxelles.



Demande pour cours gratuits

AUXILIA asbl recherche des bénévoles pour donner cours à :
- Une personne ayant un handicap moteur et désireux apprendre le langage des signes, le cours devrait se donner à domicile, à Anth e (près de Maredsous);
- Une personne malentendante habitant à Bruxelles pour un cours d'alphabétisation (lecture et écriture), le bénévole doit connaître la Langue des Signes.
Renseignements : 02 647 79 44 (permanences mardi et jeudi)

Bénévolat

La Fédération Francophone des Sourds de Belgique cherche une personne bénévole pour l'accueil et le rangement. Si vous êtes intéressé(e) contactez :
FFSB, Rue Van Eyck, 11A / 4 - 1050 Bruxelles
Fax : 02 644 68 44

Correspondance

Madame Georgina DAMMAN a rencontré un homme sourd au Sénégal. Ce dernier Mamadou FALL voudrait correspondre avec d'autres sourds par courrier (internet est trop cher au Sénégal). Si vous êtes preneur, n'hésitez pas à communiquer vos coordonnées à l'adresse suivante:
Georgine DAMMAN

Changement d'adresse

L'ESCALE déménage

L'ESCALE, service d'accompagnement pour personnes sourdes et malentendantes, a le plaisir de vous informer de son d m agement. Depuis le 1er décembre ses locaux sont situés : Avenue L. MAHILLON n 38 à 1030 Bruxelles. Le numéro de téléphone reste inchangé : 02 218 79 01. Fax : 02 735 32 20.

Suisse

SMS : le préfixe 075 de Proximus devient 0475.

Université de Neuchâtel : janvier - juin 2001

L'université de Neuchâtel organisera un cours sur la surdité, le bilinguisme et l'orthophonie. Les cours seront donnés en français/langue des signes française, quelques séances se dérouleront en anglais.
Pour de plus amples informations consultez <http://www.unine.ch/foco/>
Les organisateurs peuvent être contact s par e-mail Uni.foco@admin.unine.ch

Annonces / Courrier

Drummondstraat, 26
2600 Antwerpen-Berchem
Tél.: 0497 92 14 13
E-mail : dammangeorgina@yahoo.com

Baby-sitting

Faire des courses de fin d'année sans les enfants : cela est possible ! Jeune fille étudiante connaissant la LSF grâce à ses parents sourds vous propose de garder vos enfants le soir à partir de 18 h 00 et le week-end à Bruxelles.

Davina STEENWERCKX

GSM: 0479 69 38 77

Jeune étudiante sympathique pour garder vos enfants (tout âge) la semaine en soirée ou le week-end.

Expérimentée, consciencieuse et responsable.
Région de Bruxelles et Brabant wallon (+ frais de transport).

En possession d'une voiture et d'un brevet de secourisme.

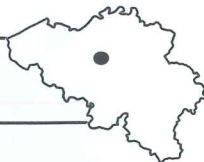
Bénédicte DANIS

Fax : 02 647 75 73

E-mail : danis.bene@skynet.be



Bruxelles



Fédération Royale des Associations des Sourds de Bruxelles et des Faubourgs (FRASBF) Maison des Sourds

Rue Saxe Cobourg, 38 - 1210 Bruxelles
Tél. / Fax : 02 218 32 22

Porte ouverte tous les vendredis à partir de 19 h 00

JANVIER 2001

- Vendredi 5 19.30 : Réunion du Comité de la R.L.S. B. (Sports)
- Samedi 6 15.00 : Concours de Whist
- Vendredi 12 19.00 : Réunion du Comité de la Maison des Sourds
- Dimanche 14 12.00 : Cercle des Femmes (Dîner du Nouvel An)
- Vendredi 19 19.00 : Assemblée Générale de Tennis
- Samedi 20 14.00 : Championnat d'Interclubs de Bowling
18.00 : Fête des crêpes organisée par la section de Bowling
- Samedi 27 17.00 : Assemblée Générale de Pétanque
19.00 : Souper

FEVRIER 2001

- Vendredi 2 19.00 : Réunion du Comité de la R.S.L. B. (Sports)
- Samedi 3 15.00 : Concours de Whist
- Vendredi 9 19.00 : Réunion du Comité de la Maison des Sourds
- Samedi 10 15.00 : Assemblée Générale de la Ligue Sportive Francophone des Sourds
- Mardi 13 19.30 : Présentation de la formation d'Internet
- Samedi 17 15.00 : Portes ouvertes et 50 +
- Samedi 24 12.00 : Soirée orientale
Repas couscous + jeux et surprises

MARS 2001

- Samedi 3 15.00 : Concours de Whist
21.00 : Bal « Cocktail » par le Club des Jeunes Sourds de Bruxelles
- Jeudi 8 20.00 : Conférence sur les impôts avec Monsieur BIERNAUX de Test-Achats
- Vendredi 9 19.00 : Réunion du Comité de la Maison des Sourds

- Samedi 10 15.00 : Assemblée Générale de la FRSSB - KSVDB
- Dimanche 11 15.00 : Cercle des Femmes
- Samedi 17 15.00 : Portes ouvertes et 50 +
- Samedi 24 15.00 : Portes ouvertes
16.30 : Assemblée Générale Statutaire des Sourds
- Vendredi 30 19.00 : Bal des 3 employés

Formation Internet et informatique gratuite l'après-midi ou en soirée jusqu'au mois de juin. Si vous êtes intéressés, la Maison des Sourds est à votre disposition pour vous fournir tous les renseignements nécessaires.

Centre Socioculturel et Sportif du Foyer des Sourds

Rue de la Charrette 15 1200 Woluwe St Lambert

JANVIER 2001.

- Dimanche 7 15.00 : Amis de Woluwe
- Samedi 13 14.00 : Wosoca : Whist, joueurs de cartes
- Dimanche 21 15.00 : Cercle Caritas
- Lundi 22 14.00 : 3x20

FEVRIER 2001

- Dimanche 4 15.00 : Amis de Woluwe
- Samedi 10 14.00 : Wosoca : Whist, joueurs de cartes
- Dimanche 18 15.00 : Cercle Caritas
- Lundi 26 14.00 : 3x20

MARS 2001

- Dimanche 4 15.00 : Amis de Woluwe
- Samedi 10 14.00 : Wosoca : Whist, joueurs de cartes
- Dimanche 18 15.00 : Cercle Caritas
- Lundi 26 14.00 : 3x20

Charleroi

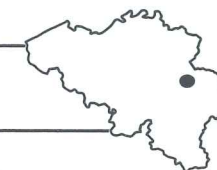


Association Sportive des Sourds et Malentendants de Charleroi

Local : Sacré-Cœur (Jésuites),
58 bld Audent - 6000 Charleroi
Fax : 071 30 42 05

- Dimanche 21 Janvier : Réunion amicale Fête des Rois Mages
- Dimanche 18 Février : Réunion Amicale Fête de la chandeleur
- Dimanche 18 Mars : Réunion Amicale Hamburger

Liège



Foyer socio-culturel des Sourds et Malentendants de la Province de Liège

Rue Waleffe 2 4020 Liège
Tél. : 04 341 39 96 Minitel/Fax : 04 344 10 06

JANVIER 2001

- Mardi 2 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement
- Mardi 9 14.00 : L'aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : RUSSL - Fête des Rois Mages
- Mardi 16 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement
- Samedi 20 Championnat Belgique de Football en salle à Liège
- Dimanche 21 11.00 : Messe en Langue des Signes à l'Église St Remacle à Liège
- Mardi 23 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement
- Samedi 28 13.00 : Activités 50 + - Nouvel An
- Mardi 30 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement

FEVRIER 2001

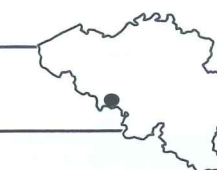
- Mardi 6 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement
- Dimanche 11 14.00 : Assemblée Générale RUSSL
- Mardi 13 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement

- Samedi 17 20.00 : Journal signé
14.00 : CLLG - Carnaval
- Dimanche 18 11.00 : Messe en Langue des Signes à l'Église St Remacle à Liège
- Mardi 20 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Journal signé
20.00 : Billard - entraînement
- Dimanche 25 13.30 : 50 + - Assemblée Générale
- Mardi 27 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement

MARS 2001

- Mardi 6 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement
- Mardi 13 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement
- Samedi 17 18.00 : CLLG - Souper Fromages
- Mardi 20 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement
- Dimanche 25 11.00 : Messe en Langue des Signes à l'Église St Remacle à Liège
- Dimanche 25 14.00 : 50 + - Assemblée Générale + Fête du Fromage + Vin au Foyer
- Mardi 27 14.00 : L'Aiguille Silencieuse - Ouvrir
18.00 : Foyer ouvert
20.00 : Billard - entraînement
- Samedi 31 14.00 : Assemblée Générale Foyer

Mons



Société Royale Silencieuse Boraine - Mons

Local : Rue du Temple 2 7011 Ghlin
Tél. / Fax : 065 88 59 17

- Samedi 13 Janvier : Fête de Galette des Rois
Discours du comité et goûter
- Samedi 10 Février : Carnaval des enfants (cadeau pour chaque enfant déguisé)

Goûter : crêpe au choix (sucre, casso-nade, etc.)

- Samedi 10 Mars : Réunion mensuelle, prime de vieillesse à partir de 65 ans
Goûter : sandwich

Namur

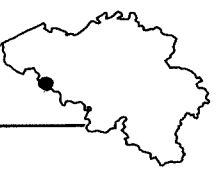


Association Socioculturelle Namuroise des Sourds et des Malentendants

Pour info : Tél./ Fax : 081 30 06 62

L'association est en plein déménagement et n'a pu donc nous fournir leur agenda. Si vous voulez le recevoir, contactez Mme Linda DACHELET au numéro de fax 081/30.06.62

Tournai



Association des Sourds et Malentendants du Tournaisis

Local : " Les Petits Colibris " (derrière l'église)
Rue du Crampon, 43 - 7500 Tournai.
Tél., Fax et Minitel 069 84 18 59

Dimanche 25 13.30 : Football « SCS Tournaisis - L. Hasselt » à Kain

MARS 2001

Samedi 3 Tennis de table (Championnat National Simple de FRSSB) à Péronnes-Lez-Antoing / Toute la journée

Dimanche 4 14.00 : Réunion mensuelle de la RAST au local
15.00 : Assemblée Générale de l'ASMT
16.00 : Conférence « Les gestes qui sauvent » orgisée par le comité de l'ASMT

Mercredi 7 16.30 : Entraînements au Bowling Scala, rue des Maux à Tournai

Dimanche 11 Football « DHC Kortrijk - SCS Tournaisis » à Heule

Samedi 17 Tennis de table (Championnat National Double de la FRSSB) à Charleroi / toute la journée

Mercredi 21 16.30 : Entraînements au Bowling Scala, rue des Maux à Tournai

Samedi 24 Bowling (Coupe francophone) à Charleroi

Dimanche 25 15.00 : Football « SCS Tournaisis - RLS Bruxelles » à Kain

JANVIER 2001

Samedi 6 14.30 : Pétanque Interclub à Jambes (Namur)

Dimanche 7 11.30 : Au local « Les Petits Colibris » Banquet « Lapin Tournaisien » et Galettes des Rois organisé par les comités de l'ASMT et RAST à l'occasion de la nouvelle année

Mercredi 10 16.30 : Entraînements au Bowling Scala, rue des Maux à Tournai

Mercredi 24 16.30 : Entraînements au Bowling Scala, rue des Maux à Tournai

FEVRIER 2001

Samedi 3 12.30 : Tennis de table (Interclub) à Auderghem

Dimanche 4 14.00 : Réunion mensuelle de la RAST au local + goûter aux crêpes

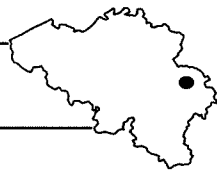
Mercredi 7 16.30 : Entraînements au Bowling Scala, rue des Maux à Tournai

Samedi 10 14.00 : Assemblée Générale de la LSFS à Bruxelles

Samedi 17 14.30 : Pétanque (Interclub) à St Kruis (Brugge); Tennis de table (Championnat National Vétérans organisé par RLS Bruxelles)

Mercredi 21 16.30 : Entraînements au Bowling Scala, rue des Maux à Tournai

Verviers



Amicale Silencieuse de Verviers

Local : Rue Vieil Hôpital 22 - 4800 Verviers
Tél. / Fax : 04/365 55 45

Porte ouverte le deuxième samedi du mois à partir de 14 h 00

Samedi 20 Janvier : Fête des Rois

Samedi 17 Février : Jardin du Silence - conférence
Thème : Rosiers anglais
Dagobert - crêpes

Samedi 17 Mars : Tournoi - Jeux de Manille

Infos culturelles

Roze Atomium Rose

5e anniversaire du Roze Atomium Rose

Jeudi 22 février

12 h Ouverture des portes
20 h Bienvenue + gâteau + champagne
02 h Fermeture des portes

Vendredi 23 février

14 h Ouverture des portes
Exposition de Patchwork
19 h Buffet froid
21 h Show travesti / Lesbienne / Leather
02 h Fermeture des portes

Samedi 24 février

10 h Exposition de Patchwork
13 h Conférence sur le SIDA
15 h Fin de la conférence sur le SIDA
16 h Fin de l'exposition de Patchwork
16 h Bienvenue « Banquet du 5e anniversaire »
20 h Banquet (Buffet chaud)
Fête de Carnaval
Spectacle

05 h Fermeture des portes

Dimanche 25 février

10 h Petit déjeuner
18 h Fermeture des portes « Au revoir »

Pour info : Rue Meyerbeer, 92/1 - 1190 Bruxelles

7e Universigné « ski » en collaboration avec UCPA

Skiez à Pâques du 31 mars 2001 au 8 avril 2001
FLAINE (Haute Savoie) « Grand Massif »
1600 m - 2500 m

- Départ : le samedi 31 mars 2001 en soirée
- Retour dans la matinée : le dimanche 8 avril 2001
- Le logement en chambres de 4 personnes
- Pension complète
- 8 heures d'activités réparties en 3 séances et encadrées par des moniteurs d'UCPA; ski en autonomie le reste du temps
- Pendant la semaine : animations le soir (ambiance conviviale), billard américain, bar, discothèque, piscine, patinoire, sauna, etc.
- Forfait ski
- Assurance responsabilité civile, dégâts matériels et corporels

Infos:

Carole RETTMANN Fax : 02 733 85 51
Rafaël VAN NAMEN Fax : 054 34 46 05
Harold DE MEESTER Fax : 02 343 91 80

**INSCRIPTION À FAXER À HAROLD DE MEESTER
AVANT LE 15 JANVIER 2001**



Université Gallaudet (États-Unis) organise DEAF WAY II

Cet événement expérimental qui réunira des spécialistes et des étudiants. Ils seront invités à présenter et à débattre sur des sujets portant sur le langage, l'histoire, la culture, l'art, la technologie et les droits de l'homme. C'est une occasion unique pour observer l'harmonie et la diversité de la vie sourde.

Ce rassemblement, Deaf Way II, organisé sur le modèle de celui qui fut en 1989 un succès retentissant, se propose d'explorer la vie sourde au prochain millénaire.

Les conférences aborderont :

La défense, le développement au sein de la communauté, la culture, l'économie, l'éducation, l'histoire, l'interprétation, le langage, la littérature, la santé mentale, la récréation, les sujets relatifs à la LS et la technologie.

Les arts culturels comprendront :

Artisanat, danse, clubs de sourds, films & vidéos, beaux-arts, LS, narration (raconter des histoires), arts visuels, écriture.

Deaf Way offre des possibilités de parrainage aux particuliers, organisations, associations et entreprises qui désirent soutenir cet événement unique et être reconnus officiellement en tant que bienfaiteurs. Les bénéficiaires de retour incluent les tickets additionnels, la publicité, la reconnaissance par le biais de publications et des médias entre autres.

La date limite des propositions de théâtre et des conférences est fixée le 28 février 2001 et les premières inscriptions individuelles (il y aura les deuxièmes et les troisièmes) prendront fin le 31 mars 2001.

Le coordinateur pour la Belgique est :
Mr Bernard Le MAIRE
Rue Vanderborcht, 239 - 1090 Bruxelles
Fax : 02 426 27 96

Le langage des signes d'Hawaii Festival 2001

Sur le versant de la magnifique région de Diamond Head
4303 Diamond Head Road - OHIA Building
Honolulu Hawaii

Samedi 11 Août 2001 de 9.00 à 21.00

Entrée gratuite pendant la journée, donation de \$5 pour le spectacle de la soirée

Renseignements

Fax : (808) 924 9664

E-mail : hsodadmin@hsog.org

Adresse : Hawaii Services of Deafness
310 Paoakalani Avenue, Room 201 A
Honolulu, Hawaii 96815 USA

OBJECTIFS:

- S'exprimer à travers le théâtre.
- Maîtriser ses émotions.
- Canaliser son énergie grâce à des exercices de relaxation, des improvisations, la construction de personnages, le travail du texte.

STAGE DE THÉÂTRE
pour jeunes sourds et malentendants de 13 à 16 ans

QUAND?
Les mercredis: 17, 24, et 31 janvier 2001 14h à 17h.
7, 14 et 21 février 2001 14h à 17h.
7, 14 et 21 mars 2001 14h à 17h.
Le samedi: 24 mars 2001 10h à 12h.

Les stagiaires joueront leur spectacle le 25 mars 2001

PRIX:

Stage 3.000 FB pour 11 leçons (assurance comprise)

Où?

Théâtre "La Talvère"
Parc Luxor, 16 - 1160 Bruxelles (Auderghem)
Métro ligne 1A/ station Demey-Bus 42

ATELIER DE THÉÂTRE

pour enfants sourds et malentendants de 6 à 12 ans.



QUAND?

Les samedis:
13, 20 et 27 janvier 2001 10h à 12h.
3, 10, et 17 février 2001 10h à 12h.
10, 17, et 24 mars 2001 10h à 12h.

EFFECTIF:

8 enfants mixtes

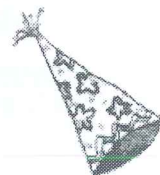
PRIX:

Stage 2.500 FB (assurance comprise)



Où?

Théâtre "La Talvère"
Parc Luxor, 16 - 1160 Bruxelles (Auderghem)
Métro ligne 1A/ station Demey-Bus 42



Les enfants joueront leur spectacle le dimanche 25 mars 2001



BULLETIN D'INSCRIPTION AU STAGE DE THÉÂTRE POUR JEUNES

BULLETIN D'INSCRIPTION AU ATELIER DE THÉÂTRE POUR LES ENFANTS (avant le 8 janvier)

(Cochez la case blanche correspondante de votre choix)

Nom: Prénom:

Date de naissance: sourd malentendant

Adresse:

Fax: Tél:

DATE SIGNATURE

Contacts : Cie Imagerie - Fax : (013) 55.10.66
38 rue Saxe-Cobourg, 1210 Bruxelles -



Catéchèse Pastorale des personnes sourdes et malentendantes

Tél./Fax : 02 772 71 08

Bienvenue à tous pour ...

- Messes célébrées ou traduites en Langue des Signes :
* 1er et 3e dimanches du mois à 18 h dans la chapelle des Sourds, rue de la Charrette 15, 1200 Bruxelles.
SAUF: le dimanche 4 février (fête du Foyer, à 11 h)
* 2e dimanche à 9 h 30 en l'église de la Sainte Famille, place de la Sainte Famille, 1200 Bruxelles.

- Mercredi 28 février
19.00 : Messe du commencement du Carême

- Samedis 20 janvier, 24 février et 17 mars
De 10 h à 14 h 30 : Cours et recherche de signes religieux (mots, chants signés, etc.), Salle du Foyer des Sourds, rue de la Charrette, 1200 Bruxelles.
Apporter casse-croûte.

- Mardis 23 janvier, 27 février et 27 mars 19 h 30 :
Équipe Pastorale
avenue du Gobelet d'Or 8, 1200 Bruxelles.

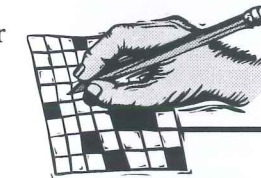
- Samedi 24 mars de 10 h à 18 h :
5e "En Marche vers Pâques" à Rixensart, mars, au Monastère des Bénédictines, rue Albert I 64, 1330 Rixensart.
Ateliers et animations pour les enfants, les jeunes et les adultes.

- Pour vous aider à célébrer baptêmes mariages... en Langue des Signes : contacter le Secrétariat.
Messe traduites en Langue des Signes dans le Dio-

Consulter régulièrement le télétexte de la RTBF page 755

cèse de Liège

- Le 1er dimanche du mois : 11.00 à Verviers
Paroisse St-Remacle
- Le 2e dimanche du mois : 11.00 à Rocourt
Paroisse St-Joseph
- Le 3e dimanche du mois : 11.00 à Liège
Paroisse St-Remacle
- Le 4e dimanche du mois : 11.00 à Rocourt
Paroisse St-Joseph
11.00 à Anthisnes
Paroisse St-Maximin



Solution des mots croisés n° 51

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	T	A	U	R	E	A	U			
2	I				P					U
3	R	O	N	R	O	N	N	E	R	
4	E		O		U			T	G	V
5	T	O	U	S	S	E				E
6	T		V		E	C	R	I	N	
7	E		E			R				C
8			A	R	T	I	S	T	E	S
9	C	O	U			R	U	E	S	
10	A		X		V	E	R	S		